

impEct

Universidad de Guanajuato 2011

La internacionalización de las universidades europeas: Promesas e ilusiones

Werner Müller-Pelzer

**Fachhochschule
Dortmund**

University of Applied Sciences and Arts



Objetivos

- 1 Saber de dónde viene la idea de la universidad
- 2 Conocer su rol entre 1945 y 1990
- 3 Comprender el cambio de paradigma en 2000
- 4 Conocer las implicaciones del modelo empresarial
- 5 Comprender lo ambivalente que es el „globish“
- 6 Comprender la urgencia del plurilingüismo
- 7 Comprender el camino del plurilingüismo hacia la competencia intercultural
- 8 Diferenciar entre buena y mala internacionalización



1 El origen de la universidad

- Universidad y universidades
- Misión de las élites: Agrupar, disciplinar, pilotar
- 3 tipos:
 - 1: Despotas y curas: Persia, Egipto, los Aztecas...
 - 2: Ritos y reglas: China, Japón ...
 - 3: Grecia: liderazgo intelectual por argumentos,
= liberarse de ideologías, creencias, opiniones
- Las universidades como heredoras del **primer paradigma occidental**: la libertad intelectual
- Historia: tensión entre los tipos 1 / 2 y el tipo 3



2 Las universidades 1945-1990 – ¿cómo pilotar la sociedad?

- Después de la Segunda Guerra mundial: reanudar con la misión occidental
- Modelo europeo: Solidaridad libremente decidida entre pueblos diferentes celebrando su diversidad gracias a una „fusión de intereses“ (R. Schuman)
- Integración económica y política para asegurar la paz y un bienestar igual para todos los ciudadanos
- Elaborar una identidad común plural corroborando el concierto europeo de las culturas y lenguas
- Legitimación moral, compromiso emocional

Robert
Schuman

†1963



Jean
Monnet

† 1979



Jacques
Delors



Primer paradigma

Salvar a Europa como hogar intelectual y emocional

Unificación económica y política como **instrumento** de un renacimiento de la misión cultural, social e intelectual

Valores humanistas animando el progreso económico y político

Reanimando tradiciones liberales y críticas olvidadas o suprimidas



3 El cambio de paradigma en 2000 (1)

Motivos:

- La Unión europea hinchada: nuevo *global player* como *challenger* económico, científico, político
- Tratado de Lisboa de 2000: transformar la UE en el área más competitiva del mundo: alza de la eficacia, innovación tecnológica y desarrollo sustentable
- Influencia de la doctrina económica neoliberal: desregulación / liberalización de los mercados
- Promesa: reparar el déficit democrático por una constitución europea: más poder al parlamento europeo y creación de un “gobierno” supranacional europeo



3 El cambio de paradigma (2)

- Cálculo tecnócrata de los líderes:
 - Crecimiento económico = bienestar
 - Poder político global = autoconfianza
 - Diversidad cultural = coexistencia pacífica
 - Σ espíritu cívico e identidad europea
- La realidad en la UE:
 - Baja del espíritu cívico, disolución de la identidad europea común
 - Aversión contra más entradas en la UE
 - Fracaso de la constitución europea
 - Populismo / nacionalismo creciente

Segundo paradigma

La UE como “global player” con los beneficios más altos y sostenibles

Unificación económica y política como instrumento de “empowerment” y expansion

Cultura como herramienta estratégica, ventaja competitiva y instrumento de cohesión social

Promocionando la imagen de la UE como cumplimiento de la misión europea



Gerhard Schröder



Tony Blair



Jacques Chirac



4 Consecuencias para las universidades – el modelo empresarial (promesas)

- 2000: promesa de un modernización a fondo
- Desencadenar el potencial creativo, competencia intelectual y económica entre las naciones para aumentar el bienestar
- Satisfacer las necesidades de las empresas y administraciones públicas
- Política de *total quality* gracias a un *benchmarking* internacional, *rankings* y catálogos de competencias
- Resultado: empleabilidad internacional, eficacia y rendimiento de inversiones a largo plazo



4 Las universidades – el modelo empresarial (realidad)

- Del resultado largo plazo a la *conditio sine qua non* corto plazo: eficacia y rendimiento de inversiones como prioridad en universidades privadas y públicas
- De una economía de mercado a una sociedad de mercado: universidades como fuentes de beneficios
- Peligro: reproducción de las élites existentes
- Internacional sí, pero formaciones *lean*: Saber manejar lo intercultural como „soft skill“
- La diversidad cultural = obstáculo a los negocios → **reducir las diferencias** para poder controlar la situación



4 Las universidades – el modelo empresarial aplicado a las lenguas

Internacionalización = estandarización = reduccionismo

- Analogía: monedas convertibles – no convertibles; lenguas „convertibles“ – „no convertibles“
- Carreras y cursos en inglés global („Globish“) = máximo de intercambio = máximo ROI
- Lenguas = relación de poder: ganadores y perdedores
- La aceptación del globish en las universidades europeas = „estar con los ganadores“
- La diversidad lingüística europea = folklore



5 El „Globish“ – un fenómeno ambivalente (1)

- Imprescindible para remediar a la marginación de numerosos pobladores: capacitación y concienciación
- Primer elemento para contribuir a y participar en una arena de comunicación global
- Imprescindible en los negocios internacionales
- Acceso a todos los países del mundo
- Fácil de aprender



5 El „Globish“ – un fenomeno ambivalente (2)

- Analogía <dolar – globish>
- Primera referencia financiera y económica – modelo de civilización: „tubos comunicantes“
- NO es una lengua, es una herramienta comunicativa, un software, una *app*.
- Lengua: Comunicación, cognición y anclaje afectivo en el mundo humano → „lengua de identificación“
- El globish con tendencia monopolista = Ataque a la comprensión intercultural, a la universidad como modelo intelectual („pilotar“), a la identidad = diversidad europea



6 El plurilingüismo imprescindible

- **Sociedad civil:** Déficit de la UE en la aceptación por los ciudadanos → más „cimiento emocional“ (Jacques Delors) ≠ globish
- Reivindicar el mundo como nuestro mundo ≠ el individuo como objeto de poderes anónimos
- Crítica del europeismo oficial: El éxito económico de la UE no puede ser el criterio de mi implicación afectiva. → ej. la Polonia del siglo 18, la Alemania del siglo 20
- Ciudadanos: Experiencias comunes de „por debajo“ con impacto emocional → lenguas y culturas



6 El plurilingüismo imprescindible

- **Management intercultural:** fracasos / conflictos (Daimler-Chrysler, Daimler-Mitsubishi, EADS, Danone en China, Deutsche Bank en Francia ...)
- Servicios, negociaciones, venta, recursos humanos, fusiones y adquisiciones, comunicación interna y externa, publicidad...
- Gestión de las relaciones académicas con socios extranjeros



6 El plurilingüismo imprescindible

- **Estudiantes** con capacidades e intereses diferentes
- Entre „standardización y adaptación“
- Entre capacitación *transcultural* y capacitación *intercultural*
- Transcultural: pasando por encima de varias fronteras con la intención de recoger algo general (perspectiva observadora)
- Intercultural: el vaivén entre la propia cultura y la cultura destino, ahondándose en las diferencias y coincidencias específicas (perspectiva partícipe)



7 Del plurilingüismo hacia la competencia intercultural (1)

- Los 5 saberes (Michael Byram)
 - Saber: conocimientos / país / comportamiento
 - Saber aprender / actuar: nuevo / adaptarse / adaptar conocimientos frente a desafíos
 - Saber comprender: comparar / identificar contextos
 - Saber comprometerse: evaluar / distanciar / adoptar
 - Saber ser: desautomatizar reacciones / dejarse involucrar / entrar en situaciones inhabituales y adoptarlas



7 Del plurilingüismo hacia la competencia intercultural (2)

- Estudiantes „carril descubierta“: un semestre en otro país, cursos en globish 100%: experiencia transcultural (1)
- Saber: +++
- Saber aprender / actuar: +++
- Saber comprender: +++
- Saber comprometerse: +
- Saber ser: +



7 Del plurilingüismo hacia la competencia intercultural (3)

- Estudiantes „carril comparación“: dos semestres en uno o dos países, cursos en globish 100%: experiencia transcultural (2)
- Saber: ++++++
- Saber aprender / actuar: ++++
- Saber comprender: ++++
- Saber comprometerse: ++
- Saber ser: ++



7 Del plurilingüismo hacia la competencia intercultural (4)

- Estudiantes „carril comprensión intercultural“: dos semestres en otro país, cursos p. ej. alemán 60%, inglés 40% plus prácticas: alemán 100%:
experiencia intercultural
- Saber: ++++++++
- Saber aprender / actuar: ++++++++
- Saber comprender: ++++++++
- Saber comprometerse: ++++++++
- Saber ser: ++++++++



8 Buena y mala internacionalización

Internacionalizar las universidades:

- Estandares de calidad, transparencia, apertura social e intercultural, fomento de la movilidad
- Educar a las élites que piloten la sociedad = crear una sintonía entre el deseo individual de orientar la vida con el destino común de la sociedad
- Élite: anclaje afectivo y moral en su mundo mediante las lenguas: patriotismo y cosmopolitismo
- „El mundo no es una mercancía.“ José Bové
- □ Las lenguas tampoco!



Anexo

- Max Beckmann: El robo de Europa (1933), interpretado como protesta contra el nazismo
- Max Beckmann revisitado en 2011, interpretado como protesta contra una internacionalización salvaje que mata a Europa



Max Beckmann: El robo de Europa (1933)



Anexo

Michael Byram:

“[...] people acquire new identities and new languages or language varieties throughout life; it is a dynamic process. If they become conscious of this, they can also ‘play’ with their languages and identities, deliberately shifting from one language / variety to another within the same conversation, thereby signalling a change from one identity to another.”

In: Languages and Identities. Intergovernmental Conference. Languages of Schooling: towards a Framework for Europe, Strasbourg 16-18 October 2006, p. 12.